

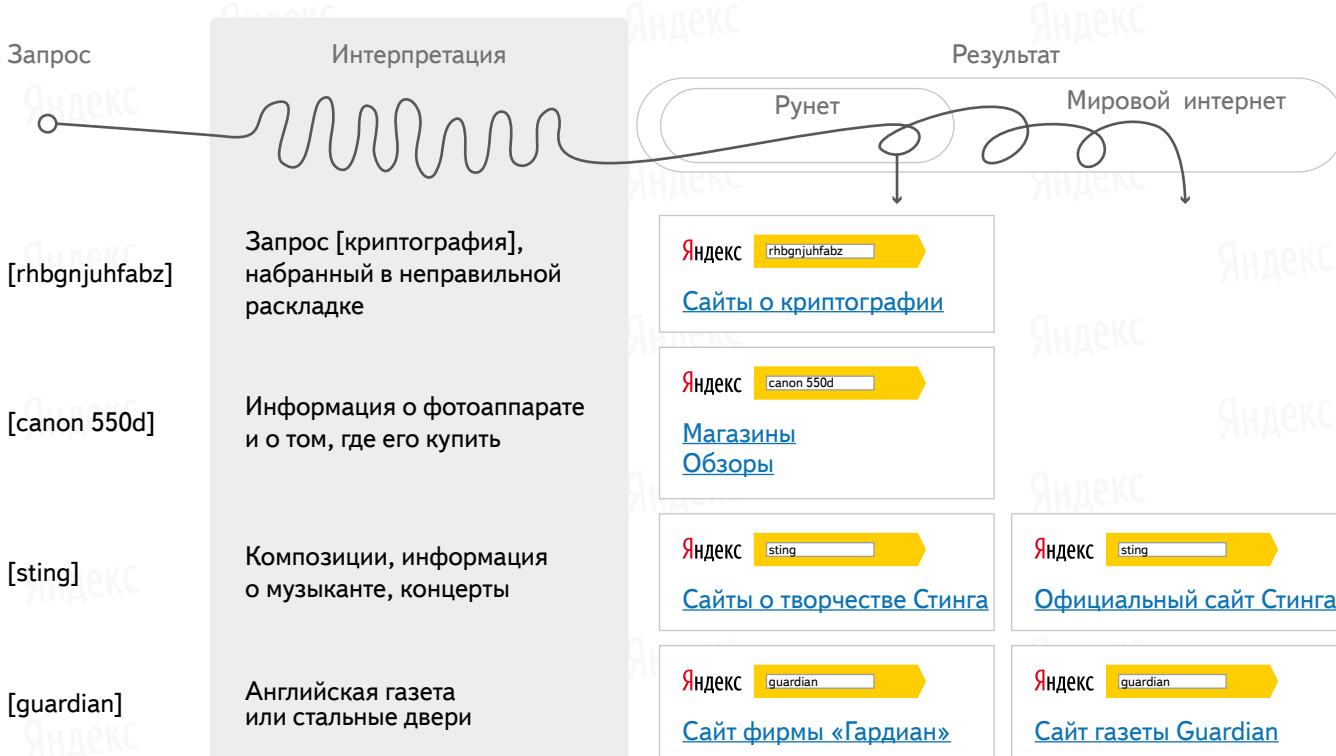
Что пользователи Яндекса ищут в мировом интернете

Август 2010 | По данным поиска Яндекса

Каждый день пользователи Яндекса задают около 15 миллионов запросов на латинице. Это названия товаров и фирм, компьютерных программ, имена известных людей, запросы, набранные в неверной раскладке клавиатуры, и многое другое. Часть из них требует ответа с иноязычных ресурсов, часть — с российских.

Поиск Яндекса умеет вычленять запросы, информацию по которым ищут за пределами рунета, в общем потоке запросов. Со страницы результатов поиска по таким запросам пользователи чаще переходят на зарубежные сайты. Всего таких «зарубежных» запросов — около двух миллионов в день.

Рис. 1. Примеры запросов на латинице, требующих ответа разного типа

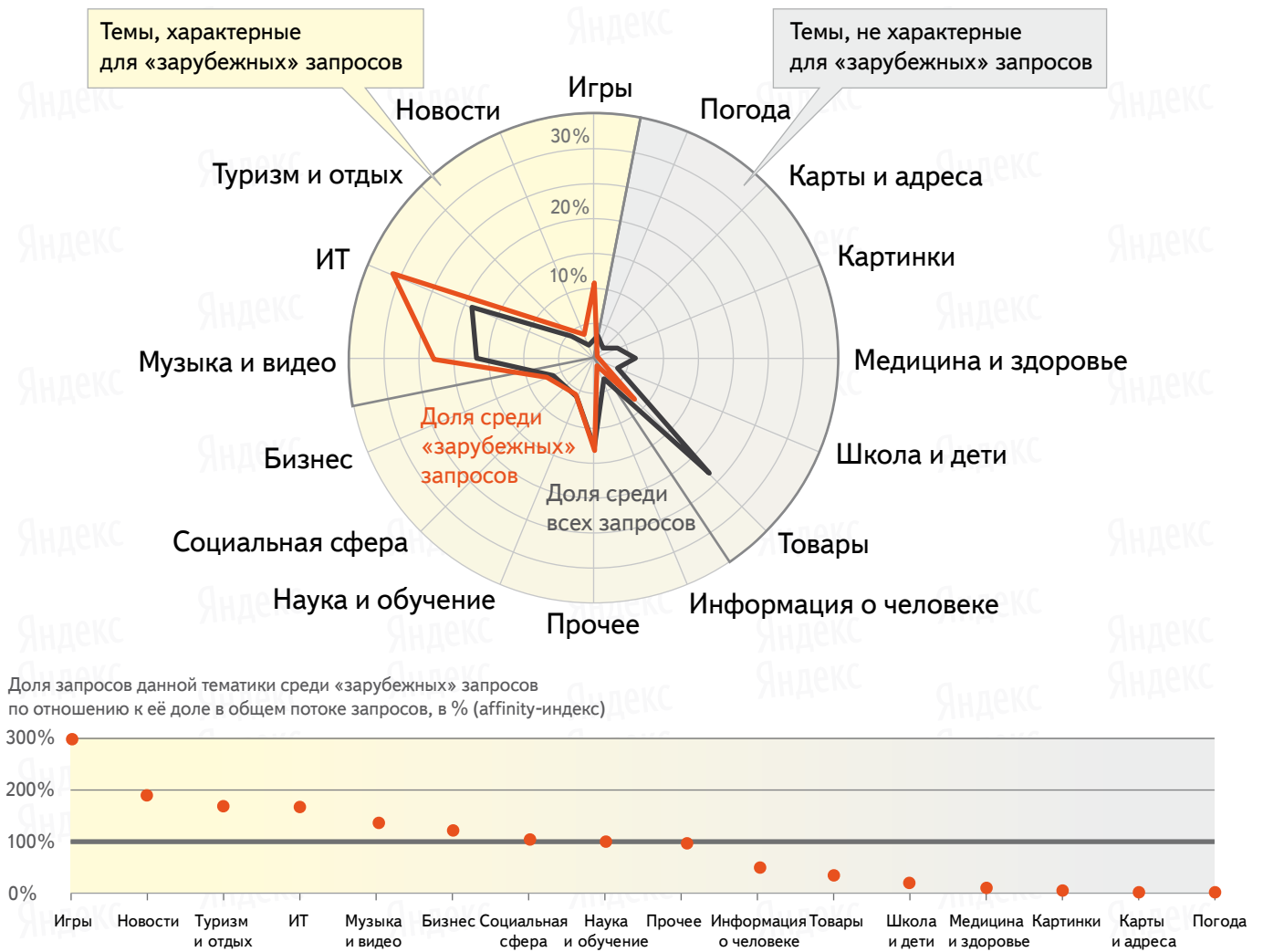


По сравнению со всеми запросами к Яндексу, «зарубежные» запросы чаще касаются игр, новостей, туризма, ИТ, музыки и видео (рис. 2). Это неудивительно — много важной информации по этим темам в рунете найти сложно или невозможно. Например, многие справочники по программированию не переведены на русский язык, сайты зарубежных отелей часто не имеют русифицированных страниц и т.д.

Сравнительно редко в зарубежном интернете ищут ответы на вопросы, связанные с местными реалиями и устройством жизни, — про погоду, карты и адреса, медицину, школы и товары.

95% зарубежных сайтов, на которые переходят пользователи, — англоязычные. 1,5% переходов пользователи совершают на сайты на немецком языке, а оставшиеся 3,5% делят в основном сайты на итальянском, французском и испанском.

Рис. 2. Тематика «зарубежных» запросов



По данным поиска Яндекса, лето 2010

Каждый день пользователи поиска Яндекса переводят на русский язык более 40 тысяч найденных страниц¹. На каждые пятьдесят переходов на зарубежные сайты приходится один перевод.

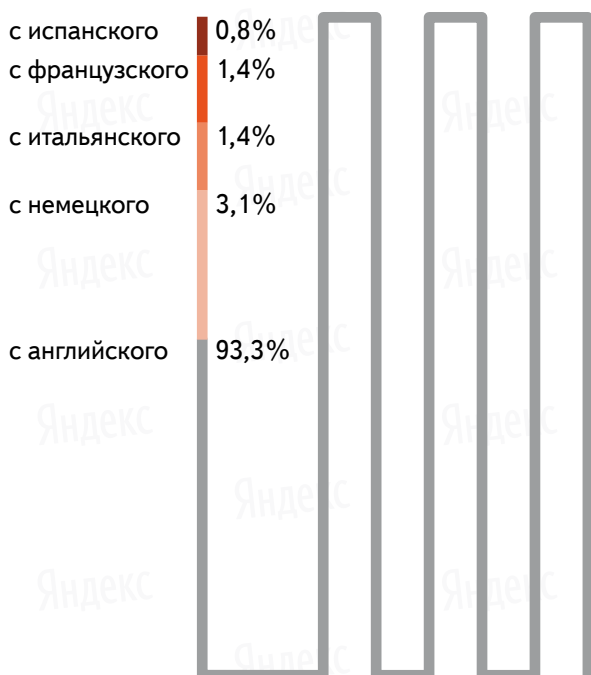
Чаще всего переводят, конечно, с английского — на него приходится примерно 93% всех переведённых страниц (рис. 3). Наиболее востребован перевод двух сайтов — imdb.com (около 2,5 тысяч переводов в день) и en.wikipedia.org (около 2 тысяч переводов в день). Видимо, это объясняется отсутствием в рунете ресурсов, которые могли бы сравниться с ними по объёму и качеству информации. Много переводят также facebook.com и adobe.com (около 850 и 800 переводов в день соответственно). Среди наиболее переводимых сайтов вообще часто встречаются справочно-информационные, блоги и социальные сети, а также сайты ИТ-тематики.

С других языков — немецкого, итальянского, французского и испанского — переводят гораздо меньше². Примечательно, что для трёх из этих языков наиболее популярными оказались сайты навигационно-транспортной тематики. Это mobile.de (немецкий сайт о купле-продаже автомобилей), mappe.virgilio.it (итальянский геоинформационный сайт) и renfe.es (сайт испанских железных дорог). А вот с французского больше всего переводят новостной ресурс rfi.fr — сайт международной радиостанции Radio France internationale.

1 Технологию перевода найденных страниц Яндексу предоставляет компания «ПРОМТ». Поддерживаются английский, немецкий, французский, испанский и итальянский языки.

2 При подсчёте переведённых страниц учитывались только сайты на национальных языках, расположенные на национальных доменах, — например все франкоязычные сайты с домена .fr.

Рис. 3. Частота перевода зарубежных страниц на русский язык



По данным поиска Яндекса, лето 2010

Приложение

Примеры запросов, по которым переходят на иноязычные сайты

